



CLOSE-UP LENS 80mm
MACRO f=170 mm
NAHOBJEKTIV 80mm MACRO
f=170 mm

This high quality close-up lens is specially designed for use with the Zuiko MC Auto-1:1 Macro 80mm F4 lens to extend its magnification range with the Telescopic Auto Extension Tube 65-116 from 1X to 2X.

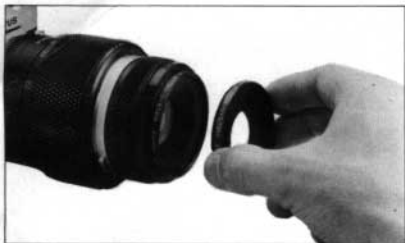
Dieses Qualitäts-Nahobjektiv wurde speziell für den Gebrauch mit dem **Zuiko MC Auto-1:1 Macro 80mm F4 Objektiv** entworfen, um seinen Vergrößerungsbereich mit der "Telescopic Auto Extension Tube 65-116" von 1X auf 2X zu erweitern.

ADDITIF POUR L'OBJECTIF 80mm
MACRO f=170 mm
LENTE DE PRIMEROS PLANOS DE 80mm
PARA MACROFOTOGRAFÍA f=170 mm

Cet additif de haute qualité est spécialement conçu pour être employé avec l'objectif **Zuiko MC auto 1:1 Macro 80mm F/4**, et, associé au **tube-allonge automatique 65-116**, accroît son rapport de grossissement de 1X à 2X.

Esta lente de primeros planos de altísima calidad ha sido diseñada especialmente para ser usada con el objetivo **Zuiko F4 MC AUTO MACRO 1:1 de 80 mm.** con el fin de hacer mayor la capacidad de aumento de éste con el **Tubo Telescópico Automático 65-116 de 1X a 2X.**





Screw the close-up lens into the MC Auto-1 : 1 Macro lens.

Schrauben Sie das Nahobjektiv in das **MC Auto-1:1 Macro** Objektiv.

Vissez l'additif sur l'objectif **MC Auto 1:1 Macro**

Atornille la lente de primeros planos en el objetivo F4 MC AUTO MACRO 1:1 de 80 mm.



Rotate the close-up lens counterclockwise to remove.

Drehen Sie das Nahobjektiv gegen den Uhrzeigersinn, um es abzunehmen.

Pour le démontage, dévissez l'additif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Haga girar la lente hacia la izquierda para retirarla.



If it is hard to unscrew the close-up lens, use a wrench provided.

Falls sich das Nahobjektiv nur schwer abschrauben lässt, nehmen Sie einen Schraubenschlüssel zu Hilfe.

Si l'additif est difficile à ôter, utilisez une clé.

Si resulta difícil retirarla, use la llave provista.

Care for Use and Maintenance:

- (1) Do not leave the close-up lens in high temperature and humidity.
- (2) If the unit is rapidly transmitted from low to high temperature places, it will sometimes become moist with dew. Wipe it off carefully.
- (3) Do not screw the unit with excess force.
- (4) Avoid the use of this unit with any other lenses than the MC Auto-1:1 Macro 80mm.
- (5) Avoid the use of this unit for photographic magnification 1.2X or lower (since the Macro 80mm lens brings a better result without the close-up lens in such a case).
- (6) F numbers 5.6 or larger (for smaller lens apertures) are recommended for better results.
- (7) If a filter is hard to remove from the close-up lens, hold the close-up lens and rotate the filter, pressing on its knurled ring, or use a wrench provided, inserting its pins into the recesses on the lens flange, and unscrew.

Handhabung und Wartung:

- (1) Lassen Sie das Nahobjektiv nicht an heißen und feuchten Orten liegen.
- (2) Bei schnellem Temperaturwechsel von kalt auf warm wird das Objektiv manchmal mit Tau bedeckt. Wischen Sie die feuchten Stellen sorgfältig trocken.
- (3) Schrauben Sie das Objektiv nicht mit übermäßiger Kraft an.
- (4) Vermeiden Sie den Gebrauch dieser Vorrichtung mit anderen Objektiven als dem **MC Auto-1:1 Macro 80mm**.
- (5) Vermeiden Sie den Gebrauch dieser Vorrichtung für fotografische Vergrößerungen von 1.2X oder niedriger. (mit dem **Macro 80mm** Objektiv erzielen Sie in einem solchen Falle ohne das Nahobjektiv ein besseres Ergebnis).
- (6) Für bessere Ergebnisse empfehlen wir die F-Ziffern 5.6 oder grösser (für kleinere Objektivöffnungen)
- (7) Wenn sich ein Filter nur schwer vom Nahobjektiv wegnehmen lässt, halten Sie das Nahobjektiv und drehen den Filter, wobei Sie auf dessen Rändelring drücken, oder verwenden einen der mitgelieferten Schraubenschlüssel, indem Sie dessen Stifte in die Vertiefungen im Objektivbund einfügen und den Filter abschrauben.

Précautions d'emploi et entretien:

- (1) Ne conservez pas l'additif dans des endroits trop chauds ou humides.
- (2) Si vous portez l'additif d'un endroit froid à un endroit chauds, il risque de se couvrir de buée. Essuyez-le soigneusement.
- (3) Ne forcez pas lors du montage ou du démontage.
- (4) N'employez pas cet additif avec d'autres objectifs que le **MC Auto-1:1 Macro**
- (5) Ne l'employez pas pour des rapports de grossissement inférieurs à 1,2.
(Dans ces cas l'objectif **Macro 80mm** donne de meilleurs résultats sans l'additif.)
- (6) Pour obtenir les meilleurs résultats, il est recommandé de fermer le diaphragme à 5,6 ou à des valeurs plus grandes (ouvertures plus petites).
- (7) Si vous avez des difficultés à enlever un filtre de l'additif, tenez fermement l'additif et faites tourner le filtre en pressant sur son rebord moleté; ou bien, utilisez la clé fournie en insérant ses ergots dans les espaces de la bague et dévissez.

El cuidado y el mantenimiento

- (1) No deje la lente de primeros planos en lugares con temperaturas altas o con mucha humedad.
- (2) Si la lente se pasa de un lugar frío a uno caliente se formarán en su superficie, a veces, gotas como de rocío. Límpiela con mucho cuidado.
- (3) No la atornille con demasiada fuerza.
- (4) Evite el uso de esta lente con otros objetivos aparte del **F4 MC AUTO 1:1 MACRO** de 80 mm.
- (5) Evite el uso de esta lente para aumentos de 1,2X o menores, porque el **F4 MC AUTO MACRO 1:1** de 80 mm. da mejores resultados sin la lente de primeros planos, en tales casos.
- (6) Para obtener mejores resultados se recomiendan números F de 5,6 o mayores (para aberturas menores).
- (7) Si resultara difícil retirar un filtro de la lente de primeros planos, sostenga la lente y haga girar el filtro asiéndolo fuertemente por su aro moleteado o use la llave provista insertando sus pasadores en los orificios de la brida y desatornille la lente.